

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Mongolskiej Republiki Ludowej w sprawie uregulowania zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa i zapobiegania przypadkom jego powstawania,

podpisana w Ulan Bator dnia 23 maja 1975 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 23 maja 1975 roku została podpisana w Ulan Bator Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Mongolskiej Republiki Ludowej w sprawie uregulowania zagadnień dotyczących podwójnego obywatelstwa i zapobiegania przypadkom jego powstawania w następującym brzmieniu dosłownym:

KONWENCJA

**między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej
a Rządem Mongolskiej Republiki Ludowej w sprawie
uregulowania zagadnień dotyczących podwójnego
obywatelstwa i zapobiegania przypadkowi jego
powstawania.**

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Mongolskiej Republiki Ludowej,

biorąc pod uwagę, że istnieje pewna ilość osób, które obie Umawiające się Strony zgodnie ze swym ustawodawstwem uważają za swoich obywateli,

kierując się pragnieniem zlikwidowania podwójnego obywatelstwa tych osób na zasadzie ich dobrowolnego wyboru oraz zapobiegania powstawaniu podwójnego obywatelstwa,

postanowiły zawrzeć niniejszą Konwencję i w tym celu wyznaczyły swoich Pełnomocników:

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej — Podsekretarza Stanu w Ministerstwie Spraw Wewnętrznych Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej Bogusława STACHURĘ,

Rząd Mongolskiej Republiki Ludowej — Pierwszego Zastępcę Ministra Bezpieczeństwa Publicznego Mongolskiej Republiki Ludowej Sodnombałżirijn BUDRAGCZAA,

którzy po wymianie pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1

Osoby, które według ustawodawstwa obu Umawiających się Stron są ich obywatelami, mogą na podstawie niniejszej Konwencji, na zasadzie dobrowolności, wybrać obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron.

Artykuł 2

1. Osoby określone w artykule 1, które wybierają obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której mają miejsce zamieszkania, składają pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa przed organem właściwym zgodnie z ustawodawstwem państwa ich miejsca zamieszkania.

2. Osoby określone w artykule 1, zamieszkujące na terytorium jednej z Umawiających się Stron, jeżeli wybierają obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony, składają pisemne oświadczenie w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub urzędzie konsularnym drugiej Umawiającej się Strony.

3. Osoby określone w artykule 1, zamieszkujące na terytorium państwa trzeciego, składają pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa w przedstawicielstwie dyplomatycznym lub w urzędzie konsularnym tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybierają.

4. Dla złożenia oświadczenia o wyborze obywatelstwa, które składa się w dwóch egzemplarzach, ustala się termin jednego roku od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji.

Artykuł 3

1. Do składania oświadczeń wymienionych w artykule 2 są uprawnione tylko osoby pełnoletnie.

2. Pełnoletnimi w rozumieniu niniejszej Konwencji są osoby, które ukończyły 18 lat, oraz osoby poniżej tego wieku, jeśli zawarły związek małżeński i nie jest to sprzeczne z ustawodawstwem Umawiających się Stron.

3. Rodzice dzieci w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej w wieku od 16 do 18 lat, a w Mongolskiej Republice Ludowej w wieku od 15 do 18 lat, wybierają dla nich obywatelstwo przez złożenie oświadczenia za zgodą dzieci. Oświadczenie rodziców i zgoda dzieci mają być wyrażone na piśmie.

Artykuł 4

1. Dzieci w wieku do 16 lat zamieszkałe w Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i dzieci w wieku do lat 15 zamieszkałe w Mongolskiej Republice Ludowej, a posiadające w dniu wejścia w życie niniejszej Konwencji jednocześnie obywatelstwo obu Umawiających się Stron, będą posiadać wyłącznie obywatelstwo rodziców, jeżeli rodzice mają lub zgodnie z postanowieniami niniejszej Konwencji będą mieli jednakowe obywatelstwo.

2. W wypadku gdy jedno z rodziców jest obywatelem jednej, a drugie drugiej Umawiającej się Strony, bądź też gdy na podstawie niniejszej Konwencji jedno z rodziców wybierze obywatelstwo jednej, a drugie drugiej Umawiającej się Strony, o obywatelstwie dziecka w granicy wieku oznaczonej w artykule 4 ustęp 1, posiadającego podwójne obywatelstwo, rozstrzyga porozumienie rodziców. Porozumienie rodziców powinno być wyrażone w oświadczeniu złożonym zgodnie z postanowieniami artykułu 2.

3. W razie braku porozumienia rodziców dzieci w granicach wieku oznaczonych w artykule 4 ustęp 1 zachowują wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której mają one miejsce zamieszkania w dniu upływu terminu określonego w artykule 2 ustęp 4.

4. Dzieci w granicach wieku oznaczonych w artykule 4 ustęp 1, wymienione w ustępie 2, które zamieszkują na terytorium państwa trzeciego, zachowują — w braku porozumienia między rodzicami — wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której rodzice mieli miejsce zamieszkania bezpośrednio przed wyjazdem do państwa trzeciego, a gdy nie mieli miejsca zamieszkania na terytorium żadnej z Umawiających się Stron, zachowują wyłącznie obywatelstwo matki.

5. Dzieci w granicach wieku oznaczonych w artykule 4 ustęp 1, których jedno z rodziców zmarło lub pozbawione zostało władzy rodzicielskiej, zachowują wyłącznie obywatelstwo tego z rodziców, pod którego władzą rodzicielską pozostają.

6. Dzieci w granicach wieku oznaczonych w artykule 4 ustęp 1, posiadające podwójne obywatelstwo, których rodzice nie żyją bądź nie znane jest miejsce ich pobytu, lub dzieci, które pozostają pod opieką ustanowioną z powodu pozbawienia rodziców władzy rodzicielskiej, będą mieć obywatelstwo tylko jednej z Umawiających się Stron stosownie do postanowień ustępu 3 lub 4.

Artykuł 5

1. Osoby, które w trybie określonym w artykule 2 złożyły oświadczenie o wyborze obywatelstwa jednej z Umawiających się Stron, będą uważane wyłącznie za obywateli tej Umawiającej się Strony.

2. Jeżeli jedna z Umawiających się Stron stwierdzi, że oświadczenie o zachowaniu jej obywatelstwa zostało złożone przez osobę nie posiadającą obywatelstwa kraju, w którym oświadczenie było złożone, wówczas osobę taką należy traktować tak, jak gdyby oświadczenia nie złożyła.

Artykuł 6

1. Osoby, które nie złożyły oświadczenia o wyborze obywatelstwa w trybie i terminie określonych w artykule 2, zachowują wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na której terytorium mają miejsce zamieszkania.

2. Osoby mające miejsce zamieszkania na terytorium państwa trzeciego, które w trybie i terminie określonych w artykule 2 nie złożyły oświadczenia o wyborze obywatelstwa, zachowują wyłącznie obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której miały miejsce zamieszkania bezpośrednio przed wyjazdem za granicę.

Artykuł 7

Osoby zamieszkujące na terytorium jednej z Umawiających się Stron, które wybiorą obywatelstwo drugiej Umawiającej się Strony, mają prawo pozostać w dotychczasowym miejscu zamieszkania.

Artykuł 8

Umawiające się Strony w terminie do osiemnastu miesięcy, licząc od dnia wejścia w życie niniejszej Konwencji, przekażą sobie wzajemnie drogą dyplomatyczną wykazy osób, które w trybie i terminie określonych w artykule 2 złożyły oświadczenia o wyborze obywatelstwa. Do wykazów dołącza się po jednym egzemplarzu pisemnego oświadczenia.

Artykuł 9

1. Rodzice, z których jedno jest obywatelem jednej Umawiającej się Strony, a drugie drugiej Umawiającej się Strony, mogą w drodze wzajemnego porozumienia wybrać dla dziecka urodzonego po dniu wejścia w życie niniejszej Konwencji obywatelstwo jednej z Umawiających się Stron.

2. Rodzice wybierają obywatelstwo dla dziecka przez złożenie pisemnego oświadczenia przed właściwym organem tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybierają.

3. Rodzice składają pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa dla dziecka w dwóch egzemplarzach w terminie trzech miesięcy od dnia jego urodzenia.

4. Dziecko, którego jedno z rodziców do dnia upływu terminu ustalonego w ustępie 3 zmarło lub jego miejsce pobytu jest nie znane albo zostało pozbawione władzy rodzicielskiej, zachowuje wyłącznie obywatelstwo tego rodzica, na utrzymaniu którego pozostaje.

5. Organami właściwymi do przyjmowania oświadczeń o wyborze obywatelstwa są:

— organy właściwe według miejsca zamieszkania rodziców, jeżeli wybiera się obywatelstwo tej Umawiającej się Strony, na terytorium której rodzice mają miejsce zamieszkania;

— przedstawicielstwo dyplomatyczne lub urząd konsularny tej Umawiającej się Strony, której obywatelstwo wybiera się, jeżeli rodzice mają miejsce zamieszkania na terytorium drugiej Umawiającej się Strony lub na terytorium państwa trzeciego.

Artykuł 10

Dziecko, dla którego rodzice nie złożyli pisemnego oświadczenia o wyborze obywatelstwa zgodnie z artykułem 9 niniejszej Konwencji:

- 1) jeżeli urodziło się na terytorium jednej z Umawiających się Stron, zachowuje wyłącznie obywatelstwo tej Strony;
- 2) jeżeli urodziło się na terytorium państwa trzeciego — zachowuje obywatelstwo wyłącznie tej Strony, na terytorium której rodzice mieli miejsce zamieszkania przed wyjazdem do Państwa trzeciego; jeżeli rodzice nie mieli miejsca zamieszkania na terytorium jednej z Umawiających się Stron, dziecko zachowuje wyłącznie obywatelstwo, które posiada matka, lub tego rodzica, na utrzymaniu którego pozostaje.

Artykuł 11

Dziecko, którego oboje rodzice zmarli lub ich miejsca pobytu są nie znane albo pozbawieni zostali władzy rodzicielskiej, zachowuje obywatelstwo wyłącznie tej Umawiającej się Strony, na terytorium której ma ono miejsce zamieszkania w dniu upływu terminu ustalonego w artykule 9 ustęp 3.

Artykuł 12

Umawiające się Strony będą przekazywać sobie wzajemnie w drodze dyplomatycznej w pierwszym kwartale każdego roku wykazy dzieci, dla których w poprzednim roku zostały złożone pisemne oświadczenia o wyborze obywatelstwa zgodnie z postanowieniem artykułu 9 ustęp 3 niniejszej Konwencji. Do wykazów dołącza się po jednym egzemplarzu pisemnego oświadczenia rodziców.

Artykuł 13

Osoby, które zgodnie z niniejszą Konwencją złożyły lub dla których zostało złożone pisemne oświadczenie o wyborze obywatelstwa — zachowują od dnia złożenia tego oświadczenia wyłącznie obywatelstwo wybrane. Osoby, które nie złożyły lub dla których nie zostało złożone pisemne oświadczenie, zachowują wyłącznie obywatelstwo przewidziane w niniejszej Konwencji.

Artykuł 14

Oświadczenia o wyborze obywatelstwa składane na podstawie niniejszej Konwencji są zwolnione od wszelkich opłat.

Artykuł 15

1. Wszystkie sprawy, które mogą wynikać w związku z interpretacją i stosowaniem niniejszej Konwencji, będą rozwiązywane w drodze dyplomatycznej.

2. Umawiające się Strony opracują jednolity wzór oświadczenia o wyborze obywatelstwa.

Artykuł 16

1. Konwencja niniejsza podlega ratyfikacji i wejdzie w życie po upływie trzydziestu dni od dnia wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która zostanie dokonana w Warszawie.

2. Konwencja niniejsza jest zawarta na okres pięciu lat, licząc od dnia jej wejścia w życie. Ważność jej będzie ulegać ponownie przedłużeniu na dalszych pięć lat, o ile

jedna z Umawiających się Stron nie wypowie jej na sześć miesięcy przed upływem terminu jej ważności.

Konwencję niniejszą sporządzono w Ulan Bator dnia 23 maja 1975 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w języku polskim i mongolskim, przy czym obydwie teksty mają jednakową moc.

Na dowód czego wyżej wymienieni Pełnomocnicy podpisali niniejszą Konwencję i opatrzyli ją pieczęciami.

Z upoważnienia
Rządu Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej
Bogusław Stachura

Z upoważnienia
Rządu Mongolskiej
Republiki Ludowej
Sodnombažirijn Budragcaa

Po zaznajomieniu się z powyższą Konwencją Rada Państwa uznała ją i uznaje za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadcza, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1975 roku.

Przewodniczący Rady Państwa: *H. Jabłoński*

L. S.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. *S. Trepczyński*